



Brusel 9. prosince 2024  
(OR. en)

15505/24  
ADD 2

---

Interinstitucionální spis:  
2024/0268(NLE)

---

AGRI 793  
RELEX 1411  
FORETS 254  
DEVGEN 177  
ENV 1103  
PROBA 40  
SUSTDEV 120

## **PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY**

---

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Předmět: | Návrh ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU PRO SLEDOVÁNÍ<br>A PŘEZKUM DOHODY, kterým se přijímá jednací řád pro rozhodčí řízení<br>podle článku 26 Dohody o dobrovolném partnerství mezi Evropskou unií<br>a Guyanskou kooperativní republikou pro prosazování práva a správu<br>v oblasti lesnictví a obchod s dřevařskými výrobky vstupujícími na území<br>Evropské unie |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

---

NÁVRH

**ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU PRO SLEDOVÁNÍ A PŘEZKUM DOHODY**

**č. .../2024**

**ze dne ...,**

**kterým se přijímá jednací řád pro rozhodčí řízení  
podle článku 26 Dohody o dobrovolném partnerství mezi  
Evropskou unií a Guyanskou kooperativní republikou  
pro prosazování práva a správu v oblasti lesnictví  
a obchod s dřevařskými výrobky vstupujícími na území Evropské unie**

SMÍŠENÝ VÝBOR PRO SLEDOVÁNÍ A PŘEZKUM DOHODY,

s ohledem na Dohodu o dobrovolném partnerství mezi Evropskou unií a Guyanskou kooperativní republikou pro prosazování práva a správu v oblasti lesnictví a obchod s dřevařskými výrobky vstupujícími na území Evropské unie<sup>1</sup> (dále jen „dohoda“), a zejména na článek 26 uvedené dohody,

---

<sup>1</sup> Úř. věst. EU L 121, 5.5.2023, s. 3.

vzhledem k těmto důvodům:

Dotčená dohoda stanoví, že Smíšený výbor pro sledování a přezkum dohody přijme jednací řád pro rozhodčí řízení,

SMÍŠENÝ VÝBOR PRO SLEDOVÁNÍ A PŘEZKUM DOHODY ROZHODL TAKTO:

## *Článek 1*

Jednací řád pro rozhodčí řízení v případě řešení sporu podle Dohody o dobrovolném partnerství mezi Evropskou unií a Guyanskou kooperativní republikou pro prosazování práva a správu v oblasti lesnictví a obchod s dřevařskými výrobky vstupujícími na území Evropské unie se přijímá ve znění uvedeném v příloze tohoto rozhodnutí.

## *Článek 2*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V ... dne ...

*Za Smíšený výbor pro sledování  
a přezkum dohody  
předsedající*

---

## **PŘÍLOHA**

### JEDNACÍ ŘÁD PRO ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

#### **ODDÍL I**

#### **ÚVODNÍ USTANOVENÍ**

##### *Článek 1*

##### ***Oblast působnosti***

1. Tento jednací řád pro rozhodčí řízení doplňuje a upřesňuje Dohodu o dobrovolném partnerství (dále jen „dohoda“) mezi Evropskou unií (dále jen „Unie“) a Guyanskou kooperativní republikou (dále jen „Guyana“), konkrétně článek 26 dohody.
2. Cílem tohoto jednacího řádu pro rozhodčí řízení je umožnit Unii a Guyaně (dále jen „strany dohody“) řešit spory, které mezi nimi mohou vzniknout v souvislosti s výkladem a uplatňováním dohody, prostřednictvím mechanismu rozhodčího řízení.

##### *Článek 2*

##### ***Definice***

Pro účely tohoto jednacího řádu pro rozhodčí řízení se rozumí:

- 1) „rozhodčím tribunálem“ tribunál podle čl. 26 odst. 1 dohody;
- 2) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu;

- 3) „žalující stranou“ strana dohody, která podá žádost o ustavení rozhodčího tribunálu podle čl. 26 odst. 1 dohody;
- 4) „žalovanou stranou“ strana dohody, které byla oznámena žádost o ustavení rozhodčího tribunálu podle čl. 26 odst. 1 dohody;
- 5) „zástupcem strany“ zaměstnanec nebo jakákoli jiná osoba, která je jmenována jednou ze stran dohody a tuto stranu zastupuje pro účely sporu v rámci dohody;
- 6) „dnem“ kalendářní den, není-li uvedeno jinak;
- 7) „třetí stranou“ strana, která není účastníkem sporu, avšak účastní se rozhodčího řízení;
- 8) „Mezinárodním úřadem“ Mezinárodní úřad Stálého rozhodčího soudu;
- 9) „řádem Stálého rozhodčího soudu“ rozhodčí řád Stálého rozhodčího soudu z roku 2012 s účinkem ode dne 17. prosince 2012, včetně veškerých následných změn;
- 10) „orgánem oprávněným ke jmenování“ orgán Stálého rozhodčího soudu, který podle řádu Stálého rozhodčího soudu odpovídá za jmenování rozhodců v souladu s uvedeným řádem.

*Článek 3*  
***Rozhodné právo***

- 1.. Rozhodčí tribunál bude při uplatňování dohody vykládat dohodu v souladu s Vídeňskou úmluvou o smluvním právu a s dalšími smlouvami, pravidly a zásadami v oblasti mezinárodního práva, jež jsou relevantní pro daný spor a platné mezi stranami.
2. Bez ohledu na odstavec 1, pokud v případě sporu předloženého k rozhodčímu řízení vyvstane otázka, která souvisí s výkladem a uplatňováním ustanovení dohody vymezeného odkazem na vnitrostátní právo jedné ze stran dohody, rozhodčí tribunál může případně zvážit právo strany dohody jako skutkové okolnosti. V takovém případě postupuje rozhodčí tribunál podle převládajícího výkladu vnitrostátního práva soudy nebo orgány dané strany. Výklad vnitrostátního práva rozhodčím tribunálem není pro soudy nebo orgány dané strany závazný.

*Článek 4*  
***Oznámení***

1. Jakákoliv žádost, oznámení, písemné podání nebo jiný dokument rozhodčího tribunálu se zároveň zašle oběma stranám dohody a případně Mezinárodnímu úřadu.

Kopie jakékoliv žádosti, oznámení, písemného podání nebo jiného dokumentu jedné ze stran zaslaných rozhodčímu tribunálu se zároveň zašle druhé straně dohody a v relevantních a vhodných případech Mezinárodnímu úřadu.

Kopie jakékoliv žádosti, oznámení, písemného podání nebo jiného dokumentu jedné ze stran dohody zaslaných druhé straně dohody se zároveň zašle rozhodčímu tribunálu a v relevantních a vhodných případech Mezinárodnímu úřadu.

2. Jakákoliv žádost, oznámení, písemné podání nebo jiný dokument uvedené v odstavci 1 se zašle e-mailem nebo ve vhodných případech jinými komunikačními prostředky, které umožňují prokázat jeho zaslání. Není-li prokázáno jinak, takové oznámení se považuje za doručené v den odeslání.
3. Podle článku 22 dohody se veškerá oznámení zašlou v případě Guyany ministroví financí Guyany a v případě Unie vedoucímu delegace Unie v Guyaně.
4. Drobné chyby administrativní povahy v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k řízení rozhodčího tribunálu mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně označenými změnami.
5. Pokud poslední den pro doručení dokumentu připadne na den pracovního klidu v Guyaně nebo v Unii, považuje se za den pro doručení dokumentu následující pracovní den.



## *Článek 5*

### ***Zástupci***

Strany dohody mohou zastupovat nebo jim být nápomocny osoby podle volby stran v souladu s jejich vnitřními pravidly a postupy. Jména a adresy takových osob se písemně oznámí druhé straně dohody, které se rovněž sdělí, zda jsou uvedené osoby jmenovány pro účely pomoci či zastupování.

## **ODDÍL II**

### **USTAVENÍ ROZHODČÍHO TRIBUNÁLU**

## *Článek 6*

### ***Jmenování rozhodců***

1. Každá ze stran dohody jmenuje jednoho rozhodce, s výhradou odstavce 5. Tito dva rozhodci vyberou třetího rozhodce, který bude předsedat rozhodčímu tribunálu.
2. Pokud do 30 dnů od obdržení oznámení žalující strany o jmenování rozhodce neoznámí žalovaná strana žalující straně jmenování svého rozhodce, může žalující strana požádat Mezinárodní úřad, aby jmenoval druhého rozhodce. Orgán oprávněný ke jmenování jmenuje tohoto druhého rozhodce co nejdříve.

3. Pokud do 30 dnů od jmenování druhého rozhodce nedosáhnou oba dva rozhodci shody ohledně výběru třetího rozhodce, může kterákoliv ze stran dohody, s výhradou odstavce 5, požádat Mezinárodní úřad, aby jmenoval v souladu s řádem Stálého rozhodčího soudu, v platném znění, třetího rozhodce. Orgán oprávněný ke jmenování jmenuje tohoto třetího rozhodce co nejdříve. V souvislosti se jmenováním bude orgán oprávněný ke jmenování postupovat podle bodů tohoto seznamu:
- a) orgán oprávněný ke jmenování předá každé ze stran dohody stejný seznam obsahující alespoň tři jména;
  - b) do 15 dnů od obdržení seznamu uvedeného v písmeni a) může každá ze stran dohody seznam odevzdat Mezinárodnímu úřadu poté, co z něj vyškrtně jméno nebo jména, proti kterým má námitky, a očísluje jména zbývajících na seznamu v pořadí podle svých preferencí, a to aniž by druhé straně dohody zaslala kopii;
  - c) po uplynutí lhůty uvedené v písmeni b) jmenuje orgán oprávněný ke jmenování třetího rozhodce, kterého vybere ze seznamu schválených jmen, které mu strany dohody odevzdaly, a to na základě pořadí podle jejich preferencí;
  - d) pokud z jakéhokoli důvodu nemůže jmenování proběhnout postupem podle tohoto odstavce, může orgán oprávněný ke jmenování třetího rozhodce jmenovat dle vlastního uvážení.

4. Při jmenování rozhodců mohou strany dohody a orgán oprávněný ke jmenování vybrat rozhodce mezi osobami, které jsou členy Stálého rozhodčího soudu.
5. Při jmenování rozhodců nesmí strany dohody a orgán oprávněný ke jmenování vybrat rozhodce z osob, které jsou členy, úředníky nebo jinými zaměstnanci orgánů Unie, vlád členských států Unie nebo vlády Guyany.

#### *Článek 7*

##### ***Neustavení rozhodčího tribunálu***

Pokud se nepodaří ustavit rozhodčí tribunál podle článku 6, vytvoří jej na žádost kterékoli ze stran dohody orgán oprávněný ke jmenování, přičemž může zrušit jakékoli předcházející jmenování, jmenovat všechny rozhodce a jednoho z nich určit jako předsedajícího rozhodce. Pokud to orgán oprávněný ke jmenování považuje za vhodné, může znovu jmenovat osoby, které funkci rozhodce zastávaly již dříve.

#### *Článek 8*

##### ***Nezávislost a imunita rozhodců***

1. Rozhodci musí být nezávislí a nestranní, vykonávat svou funkci samostatně a nesmí přijímat pokyny od žádné organizace ani vlády.

2. Je-li případný kandidát kontaktován v souvislosti s možným jmenováním rozhodcem, musí taková osoba stranám a orgánu oprávněnému ke jmenování oznámit veškeré okolnosti, které by mohly vést k oprávněným pochybnostem o její nestrannosti nebo nezávislosti. Rozhodce je počínaje jmenováním a po celou dobu trvání rozhodčích řízení povinen stranám a Mezinárodnímu úřadu neprodleně oznámit veškeré okolnosti, které by mohly vést k oprávněným pochybnostem o jeho nestrannosti nebo nezávislosti.
3. Rozhodci jsou vyňati z pravomoci soudů v Unii a Guyaně ohledně opomenutí v souvislosti s rozhodčím řízením.

### *Článek 9*

#### ***Jednostranné kontakty***

1. Rozhodčí tribunál se nesejde s žádnou ze stran dohody ani s ní nekomunikuje bez přítomnosti druhé strany dohody.
2. Rozhodce nesmí diskutovat o žádných aspektech předmětu řízení s jednou či oběma stranami dohody bez přítomnosti ostatních rozhodců.

## *Článek 10*

### ***Nahrazení rozhodce***

1. V případě úmrtí nebo odstoupení rozhodce v průběhu rozhodčích řízení se jmenuje nebo vybere náhradní rozhodce postupem podle článku 6, který se použije v případě jmenování nebo výběru nahrazovaného rozhodce.
2. Pokud rozhodce nekoná nebo je *de jure* či *de facto* neschopen výkonu svých povinností, použije se postup pro podání námítky a nahrazení rozhodce stanovený v článku 11.
3. Nerozhodne-li rozhodčí tribunál jinak, řízení v případě nahrazení rozhodce pokračuje ve fázi, kdy nahrazený rozhodce přestal vykonávat své povinnosti.

## *Článek 11*

### ***Podání námítky proti rozhodcům***

1. Kterákoli ze stran dohody může podat námitku proti rozhodci, pokud se vyskytnou okolnosti, které vedou k oprávněným pochybnostem o jeho nestrannosti nebo nezávislosti.
2. Strana dohody může podat námitku proti jmenování svého rozhodce pouze z důvodů, o nichž se dozvěděla teprve poté, co bylo jmenování uskutečněno.

3. Strana dohody, která hodlá podat námitku proti rozhodci, oznámí podání této námitky do 30 dnů ode dne, kdy bylo jmenování dotčeného rozhodce namítající straně oznámeno, nebo do 30 dnů ode dne, kdy se uvedená strana dozvěděla o okolnostech, které by mohly vést k oprávněným pochybnostem o nestrannosti nebo nezávislosti dotčeného rozhodce.
4. Oznámení o podání námitky se zašle druhé straně, dotčenému rozhodci, ostatním členům rozhodčího tribunálu a Mezinárodnímu úřadu. V oznámení o podání námitky se uvedou důvody této námitky.
5. Podá-li jedna ze stran dohody námitku proti rozhodci, může druhá strana dohody s takovou námitkou vyjádřit souhlas. Rozhodce rovněž může poté, co proti němu byla podána námitka, odstoupit z funkce. To neznamena, že důvody pro námitku jsou opodstatněné.
6. Pokud do patnácti dnů ode dne podání námitky druhá strana dohody nevysloví s touto námitkou souhlas, nebo pokud rozhodce, proti němuž byla námitka podána, neodstoupí z funkce, může se namítající strana dohody rozhodnout, že na své námitce trvá. V takovém případě musí uvedená strana do 30 dnů ode dne podání námitky požádat o rozhodnutí orgán oprávněný ke jmenování.
7. V rozhodnutí o námitce může orgán oprávněný ke jmenování uvést důvody, které ho k rozhodnutí vedly, pokud se strany dohody nedohodnou, že námitka nemusí být odůvodněna. Pokud orgán oprávněný ke jmenování námitku podpoří, musí být postupem podle článku 6, který se použije v případě jmenování nebo výběru nahrazovaného rozhodce, jmenován či vybrán náhradní rozhodce.

## ODDÍL III

### ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

#### *Článek 12*

##### ***Obecná ustanovení***

1. Rozhodčí tribunál vede rozhodčí řízení způsobem, který považuje za vhodný, pokud se stranám dohody dostává rovného zacházení a každá strana má v příslušné fázi řízení přiměřenou příležitost předložit svůj případ. Rozhodčí tribunál vede podle svého uvážení řízení tak, aby nevznikly zbytečné prodlevy nebo náklady a byl stanoven spravedlivý a účinný postup pro vyřešení sporu.
2. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu je pro Unii a Guyanu konečné a závazné.
3. Unie a Guyana zveřejní úplné znění rozhodnutí rozhodčího tribunálu, s výhradou ochrany důvěrných informací.

#### *Článek 13*

##### ***Místo konání rozhodčího řízení***

1. Místem konání rozhodčího řízení je Haag, není-li stanoveno jinak.

2. Rozhodčí tribunál může zasedat na kterémkoli místě, které považuje za vhodné pro inspekci zboží, dalšího majetku nebo dokladů. Strany dohody musí být informovány s dostatečným předstihem, aby mohly být při takové inspekci přítomny.

#### *Článek 14*

#### ***Důvěrné informace***

1. Každá ze stran dohody nakládá se všemi informacemi, které druhá strana dohody předložila rozhodčímu tribunálu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. V případě, že některá ze stran dohody předloží rozhodčímu tribunálu písemné podání, které obsahuje důvěrné informace, poskytne rovněž do patnácti dnů podání, které důvěrné informace neobsahuje a lze je zpřístupnit veřejnosti.
2. Žádné ustanovení tohoto jednacího řádu pro rozhodčí řízení nebrání žádné ze stran dohody zveřejnit prohlášení o svých vlastních postojích. Žádná ze stran dohody nezveřejní žádné informace označené jako důvěrné, dokud není řízení uzavřeno.
3. V případech, kdy podání a argumenty některé ze stran obsahují důvěrné informace, jedná rozhodčí tribunál v neveřejném zasedání. Probíhá-li slyšení rozhodčího tribunálu na neveřejném zasedání, strany dohody jsou povinny zachovat důvěrnost tohoto slyšení.



## *Článek 15*

### ***Fungování rozhodčího tribunálu***

1. Předsedající rozhodce řídí veškerá zasedání rozhodčího tribunálu. Rozhodčí tribunál může předsedajícího rozhodce pověřit přijímáním administrativních a procesních rozhodnutí.
2. Rozhodčí tribunál vykonává svou činnost libovolnými prostředky, například telefonem, e-mailem, telefaxovým přenosem nebo spojením prostřednictvím počítače.
3. Jednání rozhodčího tribunálu se mohou účastnit pouze rozhodci, rozhodčí tribunál však může asistentům rozhodců povolit, aby byli na těchto jednáních přítomni.
4. Návrhy veškerých rozhodnutí nebo zpráv může vypracovat pouze rozhodčí tribunál, který nesmí tuto svou pravomoc delegovat.
5. Pokud se rozhodčí tribunál domnívá, že je nezbytné změnit jakoukoli lhůtu týkající se řízení nebo provést jakoukoli jinou procesní nebo administrativní úpravu, informuje po konzultaci se stranami písemně tyto strany o důvodech změny nebo úpravy a uvede, jaká nová lhůta nebo úprava je nutná.

## *Článek 16*

### ***Harmonogram rozhodčího řízení***

1. Poté, co je rozhodčí tribunál ustaven a strany dohody jsou vyzvány, aby vyjádřily svá stanoviska, schválí uvedený tribunál předběžný harmonogram rozhodčího řízení. Rozhodčí tribunál může kdykoli po vyzvání stran dohody k vyjádření jejich stanovisek uvedený harmonogram prodloužit nebo zkrátit.
2. Do deseti dnů od ustavení rozhodčího tribunálu může každá ze stran dohody předložit odůvodněnou žádost s tím, že se jedná o naléhavou věc. V takovém případě vydá rozhodčí tribunál rozhodnutí do patnácti dnů od obdržení této žádosti.

## *Článek 17*

### ***Organizační schůze***

1. Strany se s rozhodčím tribunálem sejdou do 30 dnů od jeho ustavení, aby rozhodly o otázkách, které strany dohody nebo rozhodčí tribunál považují na vhodné, včetně:
  - a) odměn a výdajů vyplácených rozhodcům;
  - b) mandátu rozhodčího tribunálu a
  - c) harmonogramu řízení.

2. Nedohodnou-li se strany jinak, je mandátem rozhodčího tribunálu:
- a) zkoumat, s ohledem na odpovídající ustanovení dohody, záležitosti uvedené v žádosti o ustavení rozhodčího tribunálu;
  - b) dospět k závěru ohledně slučitelnosti sporného opatření s ustanoveními dohody a
  - c) vydat rozhodnutí.

### *Článek 18*

#### ***Písemná podání***

Žalující strana doručí své písemné podání do deseti dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu.

Žalovaná strana předloží své písemné podání do dvaceti dnů ode dne doručení písemného podání žalující strany.

### *Článek 19*

#### ***Slyšení***

1. Na základě harmonogramu stanoveného na organizační schůzi, po konzultacích se stranami dohody a ostatními rozhodci, oznámí předsedající rozhodce stranám den, čas a místo konání slyšení. Strana dohody, na jejímž území se slyšení koná, tyto informace zveřejní, s výhradou odstavce 6.

2. Pokud s tím strany dohody souhlasí, může rozhodčí tribunál svolat další slyšení.
3. Všichni rozhodci jsou přítomni po celou dobu slyšení.
4. Nezávisle na tom, zda je slyšení přístupné veřejnosti, a pokud s tím strany dohody souhlasí, se jej mohou zúčastnit níže uvedené osoby,:
  - a) zástupci strany dohody;
  - b) poradci, asistenti a členové administrativního personálu rozhodců;
  - c) znalci, na základě rozhodnutí rozhodčího tribunálu;
  - d) svědci;
  - e) třetí strany.
5. Nejpozději sedm dnů před datem slyšení doručí každá ze stran dohody rozhodčímu tribunálu a druhé straně dohody jmenný seznam osob, které jejím jménem přednesou při slyšení argumenty nebo prezentace, dalších zástupců, kteří se zúčastní slyšení, a svědků, kteří budou při slyšení vypovídat.
6. Slyšení rozhodčího tribunálu jsou přístupná veřejnosti, nerozhodne-li rozhodčí tribunál z vlastního podnětu nebo na žádost stran jinak.
7. Rozhodčí tribunál rozhodne po konzultaci se stranami dohody o vhodných logistických ujednáních a postupech k zajištění efektivní organizace veřejných slyšení. Tato logistická ujednání a postupy mohou zahrnovat využití živého internetového vysílání nebo uzavřených televizních okruhů.

8. Rozhodčí tribunál vede slyšení níže uvedeným způsobem a přitom zajistí, aby žalující i žalovaná strana dostaly pro argumentaci i protiargumentaci stejné množství času:

Argumentace

- a) argumentace žalující strany;
- b) argumentace žalované strany.

Protiargumentace

- a) replika žalující strany;
- b) duplika žalované strany.

9. Rozhodčí tribunál může kdykoli během slyšení klást otázky kterékoli straně či kterémukoli svědkovi.
10. Rozhodčí tribunál zajistí vypracování přepisu slyšení a jeho doručení stranám do sedmi dnů ode dne konání slyšení. Strany mohou k přepisu vyjádřit připomínky a rozhodčí tribunál může tyto připomínky zohlednit.
11. Každá strana může do deseti dnů ode dne konání slyšení předložit dodatečné písemné podání ohledně libovolné záležitosti, která během slyšení vyvstane.

## *Článek 20*

### ***Neplnění***

1. Pokud se jedna ze stran dohody, které byly řádně předvolány v souladu s tímto jednacím řádem pro rozhodčí řízení, bez uvedení dostatečného důvodu nedostaví ke slyšení, může rozhodčí tribunál v rozhodčím řízení pokračovat.
2. Pokud jedna ze stran dohody, které byly řádně požádány o poskytnutí písemných dokladů, takové doklady bez uvedení dostatečného důvodu ve stanovené lhůtě neposkytne, může rozhodčí tribunál vydat rozhodnutí na základě dokladů, které má k dispozici.

## *Článek 21*

### ***Písemné dotazy***

1. Rozhodčí tribunál může kdykoli během řízení adresovat písemné dotazy jedné nebo oběma stranám dohody. Kopie každého dotazu adresovaného jedné straně dohody se zašle druhé straně dohody.
2. Každá strana dohody rovněž poskytne druhé straně dohody kopii svých odpovědí na dotazy rozhodčího tribunálu. Druhá strana dohody má možnost předložit písemné připomínky k odpovědi první strany dohody do sedmi dnů ode dne doručení kopie odpovědi.

## *Článek 22*

### *Třetí strany*

1. Nedohodnou-li se strany dohody jinak, může rozhodčí tribunál obdržet nevyžádaná písemná podání od fyzických osob, které jsou rezidenty nebo občany některé ze stran dohody, nebo právnických osob usazených na území některé ze stran dohody, které jsou nezávislé na vládě Guyany a orgánech a institucích Unie, za předpokladu, že tato podání:
  - a) jsou rozhodčímu tribunálu doručena do deseti dnů od jeho ustavení;
  - b) přímo souvisejí se skutkovými nebo právními otázkami, kterými se rozhodčí tribunál zabývá;
  - c) obsahují identifikaci fyzické nebo právnické osoby, které podání uskutečňují, včetně státní příslušnosti nebo místa bydliště u fyzické osoby, nebo sídla, povahy jejích činností, právního statusu, obecných cílů a zdrojů jejího financování u právnické osoby a
  - d) specifikují povahu zájmu, který tato osoba má na rozhodčím řízení.
2. Uvedená podání poskytne rozhodčí tribunál stranám dohody k vyjádření. Strany dohody mohou rozhodčímu tribunálu předložit své připomínky do 15 dnů od doručení podání.

3. Rozhodčí tribunál uvede ve své zprávě veškerá podání, která obdržel podle odstavce 1. Rozhodčí tribunál nemá povinnost se ve své zprávě zabývat argumenty uvedenými v takových podáních.
4. Pokud se rozhodčí tribunál rozhodne zabývat se ve své zprávě argumenty v uvedených podáních, zohlední rovněž veškeré připomínky stran dohody podle odstavce 2.

### *Článek 23*

#### ***Znalci***

1. Rozhodčí tribunál může jmenovat jednoho nebo více znalců, aby ho písemně informovaly o konkrétních záležitostech, které tribunál určí. Kopie mandátu znalce stanoveného tribunálem se poskytne stranám.
2. Po obdržení znalecké zprávy rozhodčí tribunál zašle její kopii stranám, které dostanou příležitost písemně vyjádřit ke znalecké zprávě své stanovisko. Každá ze stran dohody je oprávněna přezkoumat veškeré dokumenty, o něž znalec svou zprávu opírá.
3. Na žádost kterékoli ze stran dohody může být znalec po poskytnutí své znalecké zprávy vyslechnut při slyšení, kde strany dohody dostanou příležitosti klást znalci otázky. V rámci uvedeného slyšení může kterákoli ze stran dohody předvolat odborné svědky, aby vypovídali ohledně sporných otázek.



## **ODDÍL IV**

### **ROZHODNUTÍ ROZHODČÍHO TRIBUNÁLU**

#### *Článek 24*

##### ***Rozhodnutí***

Rozhodčí tribunál vynaloží veškeré úsilí, aby přijímal rozhodnutí na základě konsenzu. Nelze-li k rozhodnutí dospět cestou konsenzu, o záležitosti se rozhodne většinovým hlasováním.

#### *Článek 25*

##### ***Forma rozhodnutí***

1. Rozhodnutí je písemné a obsahuje zjištěný skutkový stav, použitelnost příslušných ustanovení dohody a odůvodnění veškerých zjištění a závěrů.
2. Rozhodnutí, které obsahuje datum jeho vydání a místo konání rozhodčího řízení, podepíše rozhodci. Nepodepíše-li rozhodnutí jeden nebo více rozhodců, v rozhodnutí se uvede, z jakého důvodu podpis (podpisy) chybí.

## *Článek 26*

### ***Výklad rozhodnutí***

1. Do 30 dnů od obdržení rozhodnutí může kterákoli ze stran dohody, poté, co svůj záměr oznámí druhé straně dohody a orgánu oprávněnému ke jmenování, požádat rozhodčí tribunál o výklad rozhodnutí.
2. Výklad se poskytne písemně do 30 dnů od obdržení uvedené žádosti. Výklad je součástí rozhodnutí a případně se použije článek 15 a 25.

## *Článek 27*

### ***Oprava rozhodnutí***

1. Do 30 dnů od obdržení rozhodnutí může kterákoli ze stran dohody, poté, co svůj záměr oznámí druhé straně dohody a orgánu oprávněnému ke jmenování, požádat rozhodčí tribunál, aby v rozhodnutí opravil chyby ve výpočtu, administrativní nebo typografické chyby či jakékoli chyby podobné povahy. Rozhodčí tribunál však může provést takové opravy z vlastního podnětu do 30 dnů od vydání svého rozhodnutí.
2. Veškeré opravy se provedou písemně, jsou součástí rozhodnutí a případně se použije článek 15 a 25.

## *Článek 28*

### ***Dodatečné rozhodnutí***

1. Do 30 dnů od obdržení rozhodnutí může kterákoli ze stran dohody, poté, co svůj záměr oznámí druhé straně dohody a orgánu oprávněnému ke jmenování, požádat rozhodčí tribunál o dodatečné rozhodnutí v souvislosti s argumenty, které byly předloženy během rozhodčího řízení, avšak v rozhodnutí byly opomenuty.
2. Pokud rozhodčí tribunál považuje žádost o dodatečné rozhodnutí za oprávněnou a domnívá se, že toto opomenutí lze napravit bez dalších slyšení nebo důkazů, vydá dodatečné rozhodnutí do 30 dnů od obdržení žádosti.
3. Pokud se vydává dodatečné rozhodnutí, použije se v příslušných případech článek 15 a 25.

## *Článek 29*

### ***Plnění rozhodnutí rozhodčího tribunálu***

1. Strany dohody přijmou veškerá opatření nezbytná k tomu, aby v dobré víře plnily rozhodnutí rozhodčího tribunálu. Strany dohody se do deseti dnů od oznámení rozhodnutí rozhodčího tribunálu dohodnou na přiměřené lhůtě pro jeho splnění. Pokud se strany dohody na přiměřené lhůtě pro splnění rozhodnutí rozhodčího tribunálu nedohodnou, kterákoli ze stran dohody písemně požádá původní rozhodčí tribunál, aby takovou přiměřenou lhůtu určil, a zároveň informuje druhou stranu dohody. Přiměřenou lhůtu lze na základě vzájemné dohody mezi unií a Guyanou prodloužit.

2. Pokud se strany dohody ohledně souladu opatření s rozhodnutím rozhodčího tribunálu nedohodnou, jedna ze stran dohody může písemně požádat rozhodčí tribunál, aby v této záležitosti rozhodl. Rozhodčí tribunál oznámí své rozhodnutí do 90 dnů ode dne podání uvedené žádosti, nebo do 45 dnů v naléhavých případech.

Pokud nelze znovu svolat původní rozhodčí tribunál nebo některé z rozhodců k posouzení žádosti, ustaví se nový rozhodčí tribunál postupem podle článku 6. Lhůta pro oznámení rozhodnutí je 60 dnů ode dne ustavení nového rozhodčího tribunálu.

3. Pokud rozhodčí tribunál rozhodne, že jedna ze stran dohody neplní jeho rozhodnutí, stanoví pro jeho plnění novou lhůtu.

Pokud dotčená strana dohody neplní rozhodnutí rozhodčího tribunálu, může druhá strana dohody po informování neplnící strany dohody pozastavit provádění dohody podle článku 28 dohody. Každé pozastavení musí být danému porušení povinnosti přiměřené a zohlednit závažnost dotčeného porušení a práv a rovněž zda je pozastavení založeno na skutečnosti, že strana dohody stále neplní rozhodnutí rozhodčího tribunálu.

Každé pozastavení musí být dočasné a uplatňovat se pouze tak dlouho, dokud strana dohody nezačne plnit rozhodnutí rozhodčího tribunálu, nebo dokud se strany dohody nedohodnou na řešení sporu jiným způsobem.

4. Kterákoli ze stran dohody oznámí Smíšenému výboru pro sledování a přezkum dohody a druhé straně dohody veškerá opatření, která přijala za účelem splnění rozhodnutí rozhodčího tribunálu, a svou žádost, aby bylo ukončeno pozastavení provádění dohody, které uplatnila druhá strana dohody.

5. Pokud se strany dohody do 45 dnů ode dne podání oznámení neshodnou na tom, zda dotčená strana dohody dosáhla na základě oznámeného opatření souladu s rozhodnutím rozhodčího tribunálu, může kterákoli ze stran dohody písemně požádat původní rozhodčí tribunál, aby v dané záležitosti rozhodl. Taková žádost se zároveň oznámí druhé straně dohody.

Pokud nelze znovu svolat původní rozhodčí tribunál nebo některé z rozhodců k posouzení žádosti, ustaví se nový rozhodčí tribunál postupem podle článku 6. Rozhodčí tribunál oznámí své rozhodnutí stranám dohody a Smíšenému výboru pro sledování a přezkum dohody do 75 dnů ode dne podání žádosti.

6. Pokud nelze znovu svolat původní rozhodčí tribunál nebo některé rozhodce k posouzení žádosti podle odstavce 2, ustaví se nový rozhodčí tribunál postupem podle článku 6. Lhůta pro oznámení rozhodnutí nového rozhodčího tribunálu činí v tomto případě 90 dnů ode dne jeho ustavení.

### *Článek 30*

#### ***Urovnání sporu nebo jiné důvody ukončení rozhodčího řízení***

1. Pokud se strany dohody před vydáním rozhodnutí dohodnou na urovnání sporu, rozhodčí tribunál buď vydá příkaz k ukončení rozhodčího řízení, nebo urovnání zaznamená v podobě rozhodnutí v rozhodčím řízení za dohodnutých podmínek, pokud tak požadují obě strany a rozhodčí tribunál toto řešení přijme. Rozhodčí tribunál není povinen přijetí rozhodnutí za dohodnutých podmínek odůvodnit.
2. Pokud před vydáním rozhodnutí dojde k tomu, že v rozhodčím řízení nelze pokračovat nebo je bezpředmětné z jakéhokoli jiného důvodu, než jsou důvody uvedené v odstavci 1, rozhodčí tribunál informuje strany dohody o svém záměru vydat příkaz k ukončení rozhodčího řízení, pokud jedna ze stran dohody proti tomuto záměru nevyjádří odůvodněnou námitku. S cílem spor urovnat poté strany dohody zahájí konzultace.

## ODDÍL V

### NÁKLADY

#### *Článek 31*

#### *Náklady*

1. Rozhodčí tribunál stanoví ve svém rozhodnutí výši nákladů na rozhodčí řízení. Termín „náklady“ zahrnuje pouze:
  - a) poplatky rozhodčímu tribunálu, které se uvedou samostatně za každého z rozhodců a které stanoví rozhodčí tribunál podle výše denní odměny, na níž se strany dohodly při jmenování rozhodců;
  - b) cestovní a další výdaje rozhodců;
  - c) náklady na odborné poradenství a jinou pomoc, kterou si tribunál vyžádá;
  - d) cestovní a jiné výdaje vzniklé svědkům, schválí-li takové výdaje rozhodčí tribunál.
2. Náklady rozhodčího řízení nese v zásadě neúspěšná strana dohody. Tribunál však může tyto náklady rozdělit mezi strany dohody, jestliže rozhodne, že je toto rozdělení přiměřené vzhledem k okolnostem příslušného případu.

3. Rozhodčí tribunál nenaúčtuje další poplatky za tlumočení, opravy rozhodnutí nebo dodatky k němu.

### *Článek 32*

#### ***Složení zálohy na náklady***

1. Rozhodčí tribunál může po svém ustavení žádat každou ze stran dohody, aby složila stejnou částku jako zálohu na náklady uvedené v článku 31.
2. V průběhu rozhodčího řízení může rozhodčí tribunál požádat strany dohody o další zálohu.
3. Pokud není požadovaná záloha uhrazena v plné výši do 30 dnů od obdržení dotčeného požadavku, tribunál o tom informuje strany, aby jedna či druhá strana mohly provést požadovanou platbu. Pokud se platba neuskuteční, rozhodčí tribunál může nařídit pozastavení nebo ukončení rozhodčího řízení.
4. Po vydání rozhodnutí rozhodčí tribunál vyúčtuje zálohy složené stranami a vrátí stranám veškerý nevyčerpaný zůstatek.

---